

## Songs of my teacher Elie Wiesel

*Recording from a special sing-along in honor of Professor Elie Wiesel's 70<sup>th</sup> Birthday in 1998. Presented to him in 2008 at his 80<sup>th</sup> birthday. May his voice continue to bless and inspire us- may his songs continue to be sung.*

Cantor Deborah Katchko-Gray

[www.cantordebbie.com](http://www.cantordebbie.com)

### **Tsave** Songs of the Chassidim- Velvel Pasternak Psalms 44 v.5 (track 4)

Only G-d is King, may He order that Israel be redeemed-

Tsave tsave, tsave tsave, tsave yeshuos Yaakov

### **Fun Kosev Biz Kitev** Between Kosev and Kitev (track 6)

This song refers to the towns where Reb Israel Baal Shem Tov, founder of the Hassidic Movement lived (1700?-1760)

Fun Kosev bit Kitev

Iz a brikele faranen ( little bridge)

Avu der Bal-shem, avu der Bal-shem

Shpatsirn iz gegan'en oy vey Rebbenyu...(added by EW) (stroll)

Fun Kosev bit Kitev

Iz a taykhele faranen ( little stream)

Avu der Bal-shem, avu der Bal-shem

Zikh toyvien iz gegan'en oy vey Rebbenyu.... (immerse)

Fun Kosev bit Kitev

Iz a veldele faranen (little forest)

Avu der Bal-shem, avu der Bal-shem

Oyf hisboydedes iz gegan'en oy vey Rebbenyu.... (meditate)

Fun Kosev bit Kitev

Zaynen fegelekh faranen ( little birds)

Avu der Bal-shem, avu der Bal-shem

Lerner shire iz gegan'en oy vey Rebbenyu.... (singing)

### **Verse added by Elie Wiesel**

Fun Kosev bit Kitev iz a shtibele faranen ( a little shul)

Avu der Bal-shem, Avu der Bal-shem

Iz ich davenen gegan'en oy vey Rebbenyu... (praying)

Rabbi Nehemia Polen remarked after this song, " He's outside the door"

**Viznitzer melody for Yo Ribon ( track 9)**

Yo Ribon olam v'olmaya ant hu malka Melech malchaya

Ovod, g'vurteich, v'timhaya  
Sh'far, kodamai, l'hachava

**Ya Ribon ( traditional?) \* added by Elie Wiesel and my cousin Cantor Leopold Szneer- Eastern European tradition of adding, oy, Father, Sweet King! ( track 8)**

Yah Ribon olam v'almaya v'almaya  
Ant hu Malka \*( *oy, tate ziseh Melech!* ) Melech malchaya

Ovad, g'vurteich, v'timchaya  
Sh'far kadamai, l'hachavayah (ay yai yai...)

**Niggun Viznitzer Ani Maamin As sung by Elie Wiesel ( track 10)**

Ani Maamin b'emunah shlei-mah  
B'viat Hamashiach

Ani Maamin b'emunah shleimah  
B'viat Hamashiach - Ani Maamin b'emunah shleimah  
B'viat hamashiach

V'af al pi she-yitma-mey a-ah  
Achake lo-o b'chol yo-0m sheyavo

V'af al pi she-yitma-mey-ah  
Achake lo-o b'cho-ol yom sheya-a-vo

Ani Maamin b'emunah shleimah  
B'viat Hamashiach  
Ani Maamin b'emunah shleimah

**EW- ( That's the most beautiful song, ACH!)**

**NIGGUN-** Ai, di di di diy,,,,, (track 12)

**MI Haish** students singing to Prof. Wiesel Psalm 34:13-15 (track 11)

Mi ha-ish hechafeitz chayim  
Oheiv yamim lirot tov?

N'tzor l'shoncha meira, us'fatecha ,midabeir mirmah,  
Sur meira vaaseih tov,  
Bakeish shalom v'rodfeihu

Who is the one who is eager for life, who desires years of good fortune?  
Guard your tongue from evil, your lips from deceitful speech.  
Shun evil and do good; seek integrity and pursue it.

**Zol Zein Shabbos** as sung by Elie Wiesel (track 7)

Shabbos zol zein Shabbos zol zein  
Shabbos oyf der gantze ve elt repeat.

Oy vey vey...oy yai yai yai yai Shabbos  
Zol zein Yidn Shabbos  
Shabbos zol zein Shabbos zol zein Shabbos oyf der gantze velt  
Shabbos zol zein Shabbos zol zein Shabbos oyf der gantze velt

Oy sholem..., sholem, sholem,  
zol zeyn yidn Sholem  
Sholem zol zein, Sholem zol zein, Sholem oyf der gantze velt  
Sholem zol zein, Shlolem zol zein, Sholem oyf der gantze velt